



# UniversalChain

35 | 40



**de** Originalbetriebsanleitung

**en** Original instructions

**fr** Notice originale

**es** Manual original

**pt** Manual original

**it** Istruzioni originali

**nl** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

**da** Original brugsanvisning

**sv** Bruksanvisning i original

**no** Original driftsinstruks

**fi** Alkuperäiset ohjeet

**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

**tr** Orijinal işletme talimatı

**pl** Instrukcja oryginalna

**cs** Původní návod k používání

**sk** Pôvodný návod na použitie

**hu** Eredeti használati utasítás

**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации

**uk** Оригінальна інструкція з експлуатації

**kk** Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы

**ro** Instrucțiuni originale

**bg** Оригинална инструкция

**mk** Оригинално упатство за работа

**sr** Originalno uputstvo za rad

**sl** Izvirna navodila

**hr** Originalne upute za rad

**et** Algupärane kasutusjuhend

**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā

**lt** Originali instrukcija

**ar** دليل التشغيل الأصلي

**fa** دفترچه راهنمای اصلی





Nu aruncați sculele electrice de grădină în gunoiul menajer!

### Numai pentru țările UE:

Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind sculele și aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

În cazul eliminării necorespunzătoare, aparatele electrice și electronice pot avea un efect nociv asupra mediului și sănătății din cauza posibilei prezențe a substanțelor periculoase.

## Български

### Указания за безопасна работа

#### Пояснения на графичните символи



Прочетете ръководството за експлоатация.



Общо указание за опасност.



Не ползвайте при дъжд.



Дръжте верижния трион винаги здраво с двете ръце.



Внимавайте за евентуален откат на верижния трион и избягвайте да допирате върха на меча до разрязвания обект.



Работете с шумозаглушители (антифони).



Работете с предпазни очила.



**ВНИМАНИЕ:** Ако захранващият кабел бъде повреден или прерязан, незабавно изключете щепсела.

### Общи указания за безопасност за електроинструменти

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента.

Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

#### Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

#### Безопасност на работното място

- ▶ **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- ▶ **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- ▶ **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

#### Безопасност при работа с електрически ток

- ▶ **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.** Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- ▶ **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- ▶ **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини.** Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- ▶ **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, пред-

назначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.

- ▶ **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

#### Безопасен начин на работа

- ▶ **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последиствие изключително тежки наранявания.
- ▶ **Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила.** Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- ▶ **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е в позиция "изключено".** Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- ▶ **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- ▶ **Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- ▶ **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена.** Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- ▶ **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- ▶ **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** Едно невнимателно действие може да

предизвика тежки наранявания само за части от секундата.

#### Грижливо отношение към електроинструментите

- ▶ **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- ▶ **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- ▶ **Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- ▶ **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- ▶ **Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани.** Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.
- ▶ **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.
- ▶ **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните.** Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.
- ▶ **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

### Поддържане

- ▶ **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

### Общи указания за безопасна работа с верижни триони

- ▶ **Когато верижният трион работи, дръжте всички части на тялото си на безопасно разстояние от него. Преди да включите верижния трион, се уверете, че веригата не допира нищо.** Един миг невнимание при работа с верижен трион може да предизвика захващане и увличане от веригата на части на дрехите или части на тялото Ви.
- ▶ **Дръжте верижния трион винаги с дясната ръка за задната ръкохватка и с лявата ръка за предната ръкохватка.** Захващането на верижния трион обратно увеличава опасността от наранявания и не се допуска.
- ▶ **Допирайте верижния трион само до електроизолираните ръкохватки, тъй като режещата верига може да попадне на скрити проводници или да допре захранващия кабел.** При контакт на режещата верига с проводници под напрежение то може да се предаде по металните части и това да предизвика токов удар.
- ▶ **Работете с предпазни очила. Препоръчва се ползването на предпазни средства за ушите, главата, ръцете, краката и ходилата.** Подходящо предпазно облекло намалява опасността от наранявания от отхвърчащи парченца и неволно докосване на веригата.
- ▶ **Не работете с верижния трион, докато сте на дърво, на стълба, от покрив или върху нестабилна подпора.** Работата с верижния трион в такива условия може да предизвика тежки наранявания.
- ▶ **Внимавайте постоянно да сте в стабилно положение и работете с верижния трион само стъпили върху твърда, сигурна и равна основа.** Хлъзгава или нестабилна основа, върху която сте стъпили, може да причини загуба на равновесие или загуба на контрол над верижния трион.
- ▶ **Когато режете клон, намиращ се под напрежение, имайте предвид, че ще отскочи.** Когато напрежението в дървесните влакна се освободи, при отскачането си клонът може да Ви удари или да предизвика загуба на контрол над верижния трион.
- ▶ **Бъдете особено внимателни при рязане на храсти, лески и млади дървета.** Тънките им стебла могат да бъдат увлечени от веригата и да Ви ударят или да Ви извадят от равновесие.
- ▶ **Пренасяйте верижния трион само когато е изключен, като дръжте веригата от обратната на тялото Ви страна. При транспортиране или прибиране на верижния трион за съхраняване винаги поставяйте предпазния капак.** Внимателното боравене с вериж-

ния трион намалява вероятността за допиране по невнимание до движещата се верига.

- ▶ **Спазвайте указанията за мазане, обтягане на веригата и смяна на меча и на веригата.** Неправилно обтегната или недобре смазана верига може или да се скъса, или да увеличи риска от възникване на откат.
- ▶ **Разрязвайте само дървесина. Не използвайте верижния трион за дейности, за които той не е предназначен. Напр.: Не използвайте верижния трион за рязане на пластмаса, леки строителни материали или детайли, които не са от дърво.** Използването на верижния трион за дейности, за които не е предназначен, може да предизвика възникването на опасни ситуации.
- ▶ **Верижният трион не е предназначен за събаряне на дървета.** Използването на верижния трион за дейности, за които не е предназначен, може да доведе до тежки травми за работещия с триона или намиращи се наблизо лица.
- ▶ **Причини за възникването и начин на предотвратяване на откат:**  
Откат може да възникне, ако върхът на меча допре до твърд предмет или ако разрязаното дърво се наклони и верижният трион се заклини в среза.  
Допир на върха на меча до твърд предмет може в някои случаи да предизвика неочаквана реакция, насочена назад, при която мечът отскача нагоре и по посока на работещия с верижния трион.  
Заклиняването на верижния трион в горния ръб на водещата шина може да ускори рязко шината по посока на работещия с триона.  
Всяка от тези реакции може да доведе до това да загубите контрол над верижния трион и да се нараните, възможно и тежко. Не разчитайте единствено на предпазните съоръжения на верижния трион. Имате задължението да предприемате различни мерки, за да работите без злополуки и наранявания, докато ползвате верижния трион.  
Откатът е следствие от неправилно или невнимателно ползване на верижния трион. Той може да бъде предотвратен с подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу:
- ▶ **Дръжте верижния трион винаги здраво с двете ръце, като палците и другите пръсти обхващат плтно дръжките на ръкохватките. Заемайте стойка, при която тялото и ръцете Ви да могат да противодействат на евентуално възникнал откат.** Когато предварително бъдат взети подходящи предпазни мерки, работещият с верижния трион може да овладее възникващите при откат сили. При никакви обстоятелства не пускайте верижния трион.
- ▶ **Избягвайте неестествено положение на тялото и не режете над нивото на раменете си.** По този начин се избягва неволно докосване до върха на меча и верижният трион може да бъде контролиран по-добре при възникване на неочаквани ситуации.
- ▶ **Винаги използвайте само предписани от производителя резервни шини и вериги.** Използването на не-

подходящи резервни шини и вериги може да предизвика скъсване на веригата по време на работа или откат.

- ▶ **Спазвайте указанията на производителя за заточване и поддържане на веригата.** Твърде ниски дълбочинни ограничители увеличават опасността от възникване на откат.

### Допълнителни указания за безопасна работа

- ▶ **Този градински електроинструмент не е подходящ за ползване от лица (включително деца) с ограничени психически, сензорни или душевни възможности или от лица, нямащи съответните познания и опит, освен ако не бъдат надзирани от лице, отговарящо за безопасността им, или ако не са получили указания, как да ползват електроинструмента.** Деца трябва да бъдат под постоянен надзор, за да се предотврати опасността да играят с градинския електроинструмент.
- ▶ **Внимателно преглеждайте за диви и домашни животни зоната, в която градинският електроинструмент ще бъде ползван.** По време на работа на машината диви и домашни животни могат да бъдат наранени.
- ▶ Не пренасяйте верижния трион, като го държите за предпазителя/лоста за активиране на спирачката за откат.
- ▶ Поради съображения за сигурност пусковият прекъсвач не може да бъде блокиран във включено положение, а по време на работа трябва да бъде натискан непрекъснато.
- ▶ Когато не използвате верижния трион, спирачката за откат трябва да бъде включена.
- ▶ **Преди да ползвате верижния трион, се уверявайте, че всички предпазни съоръжения са монтирани правилно.** Никога не работете с ненапълно сглобен верижен трион или с верижен трион с неотризираните изменения.

### Безопасност при работа с електрически ток

За повишаване на сигурността Вашият градински електроинструмент е със защитна електроизолация и не се нуждае от заземяване. Работното напрежение е 230 V AC, 50 Hz (за страни извън ЕС също 220 V или 240 V). Използвайте само сертифицирани удължителни кабели. Информация можете да получите в специализираната търговска мрежа или оторизиран сервиз. Допуска се използването само на удължителни кабели от тип H07 RN-F или IEC (60245 IEC 66).

Ако при работа с верижния трион трябва да ползвате удължител на захранването, проводниците му трябва да имат следното напречно сечение:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 100 m

За повишаване на сигурността се препоръчва използването на предпазен дефектнотоков прекъсвач (FI или RCD) с праг на задействане макс. 30 mA. Изправността на прекъсвача трябва да се проверява преди всяко ползване на електроинструмента.

Указание за продукти, които **не се продават във Великобритания**:

**ВНИМАНИЕ:** за Вашата сигурност е необходимо монтиранят на градинския електроинструмент щепсел (13) да бъде включен към удължителния кабел (14), както е показано на фигурата. Куплунгът на удължителния кабел трябва да е защитен срещу напръскване с вода, да е изработен от гума или да има гумено покритие. Удължителният кабел трябва да има възможност за отпускане при обтягане.

Периодично трябва да проверявате захранващия кабел за видими повреди; използвайте електроинструмента само ако захранващият кабел е в безукорно състояние.

Ако захранващият кабел на машината е повреден, той трябва да бъде ремонтиран само в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош. Използвайте само удължителни кабели с допуск за работа на открито.

### Символи

Символите по-долу са важни при четенето и за разбирането на ръководството за експлоатация. Моля, запомнете символите и тяхното значение. Правилното интерпретиране на символите ще Ви помогне да използвате Вашия продукт по-добре и по-сигурно.

Символ	Значение
	Посока на движение
	Посока на реакцията
	Маса
	Допустимо действие
	Забранено действие
	Отчетливо прещракване
	Допълнителни приспособления/резервни части

### Описание на продукта и дейността



**Прочетете всички упътвания и указания за безопасна работа с машината.** Неспазването на указанията за безопасна работа и на упътванията може да предизвика токов удар, пожар и/или тежки травми.

Моля, разгледайте фигурите в края на ръководството за експлоатация.

### Предназначение на електроинструмента

Електроинструментът служи за рязане на дървета и пънове на нивото на земята. Може да се използва за рязане по или напречно на дървесните влакна.

Този електроинструмент не е подходящ за разрязване на минерални материали.

Този електроинструмент не е предназначен за събаряне на дървета.

### Окомплектовка

Внимателно извадете електроинструмента от опаковката и проверете дали окомплектовката му е пълна:

- Верижен трион
- Капак SDS
- Верига
- Меч
- Предпазител за веригата
- Ръководство за експлоатация

Ако има липсващи или повредени елементи, моля, обърнете се към Вашия търговец.

### Смазване на веригата (вижте фигура А)

Номерирането на изображените компоненти се отнася до изображението на електроинструмента на графичната страница.

- (1) Задна ръкохватка
- (2) Бутон за включване и изключване
- (3) Верижно колело
- (4) Предна ръкохватка

- (5) Предпазител/лост за активиране на спирачката при откат
  - (6) Сериен номер
  - (7) Дюза за омасляване
  - (8) Уплътнител за маслото
  - (9) Направляващ щифт за меча
  - (10) Застопоряваща шпилка
  - (11) Успокоител за веригата
  - (12) Зъбчата опора
  - (13) Щепсел<sup>a) b)</sup>
  - (14) Удължителен кабел<sup>a) b)</sup>
  - (15) Символ, указващ посоката на движение на веригата и на рязане
  - (16) Челно верижно колело
  - (17) Меч
  - (18) Верига
  - (19) Обтягащо колело
  - (20) Капачка на резервоара за масло
  - (21) Прозорче за следене на нивото на масло
  - (22) Бутон за блокиране на пусковия прекъсвач
  - (23) Пръстен за обтягане на веригата
  - (24) Ръкохватка за застопоряване
  - (25) Капак SDS
  - (26) Предпазител за веригата
- a) в зависимост от държавата, в която се доставя
- b) Изобразените на фигурите или описани в ръководството за експлоатация допълнителни приспособления не са включени в окомплектовката.

### Технически данни

Верижен трион		UniversalChain 35	UniversalChain 40
Каталожен номер		<b>3 600 N88 3..</b>	<b>3 600 N88 4..</b>
Номинална консумирана мощност	W	1800	1800
Скорост на веригата на празен ход	m/s	12	12
Дължина на меча	cm	35	40
Тип верига		Oregon AdvanceCut	Oregon AdvanceCut
Звено на верига		3/8" нисък профил	3/8" нисък профил
Дебелина на задвижващите звена	mm	1,1 (0,043")	1,1 (0,043")
Брой на задвижващите звена		52	57
Разрязван диаметър, макс.	mm	300	350
Обем на резервоара за масло	ml	250	250
Автоматично мазане на веригата		●	●
Обтягане на веригата без използване на помощни инструменти (SDS)		●	●
Челно верижно колело		●	●
Аварийна спирачка при откат		●	●
Спирачка		●	●
Зъбчата опора		●	●

Верижен трион	UniversalChain 35	UniversalChain 40	
Маса съгласно ЕРТА-Procedure 01:2014	kg	4,3	4,4
Клас на защита		□/II	□/II

Данните важат за номинално напрежение [U] от 230 V. При отклоняващи се напрежение и при специфични за отделни изпълнения тези данни могат да варират.

При включване възниква краткотрайно намаляване на напрежението в захранващата мрежа. При неблагоприятни стечения на обстоятелствата могат да възникнат смущения на работата на други електроуреди. При импеданс на захранващата мрежа, по-малък от 0,25 ома, не би следвало да възникват смущения.

### Информация за излъчван шум и вибрации

	3 600 HB8 3..	3 600 HB8 4..	
Стойностите за излъчвания шум са определени съгласно <b>EN 62841-4-1</b>			
Оцененото равнище A на генерирания от електроинструмента шум обикновено е:			
– Налягане на звука	dB(A)	<b>96</b>	<b>96</b>
– Звукова мощност	dB(A)	<b>104</b>	<b>104</b>
– Неопределеност K	dB	<b>2,0</b>	<b>2,0</b>
<b>Работете с шумозаглушители (антифони)!</b>			
Пълната стойност на вибрациите a <sub>h</sub> (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са изчислени съгласно <b>EN 62841-4-1</b>			
– Стойност на генерираните вибрации a <sub>h</sub>	m/s <sup>2</sup>	<b>4,0</b>	<b>4,0</b>
– Неопределеност K	m/s <sup>2</sup>	<b>1,5</b>	<b>1,5</b>

Посочената стойност / посочените стойности за генерираните вибрации и посочената стойност / посочените стойности за излъчвания шум са измерени по стандартизиран метод за изпитване и могат да служат за сравняване на един електроинструмент с друг.

Посочената стойност / посочените стойности за генерираните вибрации и посочената стойност / посочените стойности за излъчвания шум могат да служат за предварителна оценка на натоварването.

По време на действителната работа генерираните вибрации и излъчваният шум могат да се различават от посочените, което зависи от конкретните работни условия, при които се ползва електроинструмента, особено от това какво се обработва с него; при необходимост трябва да се предприемат подходящи мерки за защита на работещия, основаващи се на преценка на действителните вибрации при конкретните работни условия (при това трябва да се отчитат всички етапи от работния цикъл, включително напр. времето, през което електроинструментът е изключен, както и времето, през което е включен, но е на празен ход).

## Монтаж

### Монтиране и обтягане на веригата (вижте фигури В1 – В4)

- ▶ При монтирането не използвайте помощни инструменти.

- ▶ **По време на работа периодично проверявайте обтягането на веригата.** Работата с верижния трион с неправилно монтирана или неправилно обтегната верига може да предизвика скъсване на веригата, откат и/или тежки наранявания.

- ▶ **Особено при нови вериги следва да се очаква интензивно първоначално разтягане.**

- ▶ **Не обтягайте веригата, когато се е нагряла силно, тъй като при охлаждането си тя се свива и притиска меча твърде силно.**

- Поставете верижния трион на равна повърхност.
- Когато мечът е демонтиран от веригата, се уверете, че обтягащото колело (19) на меча е завъртяно до край обратно на часовниковата стрелка.
- Поставете режещата верига (18) в канала на меча (17).
- При това внимавайте за правилната посока на движение; за целта сравнете режещата верига със символа за посоката на движение (15).
- Поставете веригата около колелото (3) и след това меча (17) на застопоряващата шпилка (10).
- Уверете се, че всички детайли са в правилната си позиция, и задръжте меча с веригата неподвижен.
- След това завъртете обтягащото колело (19) обратно на часовниковата стрелка, докато веригата бъде обтегната леко и застане на меча.

- Поставете капака (25) и затегнете ръкохватката (24), като я въртите по часовниковата стрелка, докато капакът бъде затегнат леко.
- Завъртете пръстена за обтягане на веригата (23) по посока на часовниковата стрелка до достигане на правилния опън на веригата. При регулиране на пръстена за обтягане на веригата (23) дръжте ръкохватката (24) неподвижно, за да не се завърта и тя и така да бъде затегната твърде рано.
- Веригата (18) е обтегната правилно, когато може да бъде повдигната в средата на меча прибл. на 6-7 mm. Това трябва да се извършва с една ръка чрез повдигане на режещата верига и противодействие само на силата на тежестта на верижния трион.
- Когато веригата бъде обтегната правилно, задръжте пръстена (23) неподвижно и затегнете ръкохватката (24), като я въртите по часовниковата стрелка.
- Ако веригата е обтегната твърде много, развийте ръкохватката (24) и повторете процедурата за обтягане.
- Тресчотковия механизъм на системата за обтягане предотвратява разхлабването на веригата. Ако пръстенът за обтягане на веригата (23) се върти трудно, развийте ръкохватката (24), като я въртите обратно на часовниковата стрелка.

## Обслужване

По време на работа веригата се смазва автоматично с верижно масло през дюзата (7).

Верижният трион не се доставя със сипано в резервоара масло за веригата.

Преди първото ползване на верижния трион задължително сипете верижно масло.

Използвайте само биологично разградими верижни масла (съгласно RAL-UZ48), за да предотвратите повреждане на верижния трион.

В списъка с допълнителни принадлежности ще намерите препоръчаното биологично разградимо масло за вериги на Бош.

### За запълване на резервоара: (вижте фигура С1)

- Поставете верижния трион на подходяща основа така, че капачката на резервоара за масло (20) да е обърната нагоре.
- Почистете с мека кърпа зоната около капачката (20) и я развийте.
- Сипете в резервоара биологично разлагащо се верижно масло на Бош, докато нивото на маслото се види в прозорчето (21). По време на работа можете да следите нивото на маслото през прозорчето (21); при достигане на минималното ниво добавете масло.

### Включване и изключване (вижте фигура С2)

- ▶ Издърпайте предпазителя/лоста за активиране на спирачката за откат (5) от позиция ❷ до позиция ❶ по посока на предната ръкохватка (4). Ако не сте преместили предпазителя/лоста за активиране на

спирачката за откат (5), спирачката за откат не е изключена и верижният трион няма да се стартира.

- ▶ **Винаги при приключване на работа премествайте предпазителя/лоста за активиране на спирачката за откат напред, за да предотвратите включване на верижния трион.**
  - Махнете предпазителя на веригата (26).
  - Поставете верижния трион, както е показано на фигурата С3.
  - Издърпайте лоста за активиране на спирачката за откат (5) назад към предната ръкохватка.
  - За **включване** на електроинструмента **първо** натиснете бутона за деблокиране (22) и **след това** натиснете и задръжте пусковия прекъсвач (2). След като електроинструментът заработи, можете да отпуснете деблокиращия бутон.
  - За да **изключите** електроинструмента, отпуснете пусковия прекъсвач (2).
  - **Спирачката срещу откат** е предпазен механизъм, който се задейства при възникване на откат чрез предния предпазен екран за ръката (5). Веригата спира мигновено. Това намалява опасността от наранявания при откат. Правете всичко възможно, за да предотвратите възникването на откат.
  - По време на работа пероидично натискайте лоста за активиране на спирачката за откат (5) напред, за да проверявате правилното функциониране на спирачката за откат. Ако верижният трион не спира веднага, прекратете ползването му незабавно.
- Упътване:** Не спирайте верижния трион с помощта на спирачката за откат (5).

### Проверка на смазването (вижте фигура С4)

- Поставете верижния трион на прибл. 20 cm над лист хартия на земята.
- Включете верижния трион и го оставете да работи прибл. 1 минута, докато на листа с хартия се появят пръски от масло. Така се уверявате, че автоматичната система за смазване подава масло правилно.

**Упътване:** Използването на верижния трион без масло или когато нивото му е под маркировката за минимум води до повреждане на верижния трион.

**Упътване:** При ниски температури машинното масло увеличава вискозитетата си, вследствие на което намалява количеството на подаваното масло.

**Упътване:** Дълготрайността и производителността на веригата зависят от оптималното мазане.

## Работа

- ▶ **Преди започване на работа прочетете всички указания за безопасна работа и ръководството за експлоатация.**
- ▶ **Преди ползване винаги проверявайте състоянието на машината и на веригата, нивото на маслото и**



правилния монтаж. Ползвайте верижния трион само ако всичко е изрядно.

- ▶ **Работете винаги с подходящо облекло и лични предпазни средства.**
- ▶ **Винаги се уверявайте, че работното място е сухо и без наличие на странични предмети, както и че в близост няма лица, незаети в конкретната дейност.**
- ▶ **Никога не работете с верижния трион, качени на стълба или в позиция над раменете.**
- ▶ **Никога не изнасяйте верижния трион твърде далеч напред и не работете с изпънати ръце.**
- ▶ **Дръжте верижния трион винаги здраво с двете ръце.**

### Общи указания за работа (вижте фигура D)

- Потребители без опит трябва да се упражняват с рязане на пънове на магаре.
- Дръжте верижния трион леко вдясно от тялото си.
- По време на рязане използвайте зъбчатата опора (12) като опорна точка на лост.
- Преди допиране до разрязвания детайл веригата трябва да е достигнала пълната си скорост на движение на празен ход.
- При рязане на по-дебели клони или трупи поставяйте зъбчатата опора по-ниско. За целта издърпайте верижния трион назад, за да освободите зъбчатата опора и след това я поставете по-ниско. При това не изваждайте верижния трион от среза.
- По време на работа не притискайте със сила верижния трион, оставете го да работи леко.
- Изваждайте верижния трион от среза само докато работи.
- Внимавайте в края на среза. Когато веригата прореже детайла, скоростта ѝ се сменя неочаквано. Съществува опасност да нараните краката и стъпалата си.

## Отстраняване на дефекти

Таблицата по-долу показва симптоми на дефекти и как можете да си помогнете, ако електроинструментът Ви престане да работи нормално. Ако не можете да откриете и отстраните проблема, като следвате инструкциите в таблицата, се обърнете към оторизиран сервиз за електроинструменти.

**Внимание: Преди да започнете отстраняването на повреди, спрете електроинструмента и го изключете от захранващата мрежа.**

Симптом	Възможна причина	Отстраняване
Верижният трион не тръгва	Спирачката срещу откат се е задействала	вижте фигура C2
	Щепселът не е включен в контакта	Включете щепсела
	Контактът е повреден	Използвайте друг контакт
	Задействал се е предпазен прекъсвач	Заменете предпазния прекъсвач
	Удължителният кабел е повреден	Използвайте друг удължителен кабел

### Откат на веригата (вижте фигура E)

- Под откат се разбира внезапно отскачане на верижния трион нагоре и назад, което може да възникне при допир на върха на меча с твърд предмет или при заклиняване на веригата.
- Когато възникне откат, верижният трион се държи непредсказуемо и може да предизвика тежки травми на работещия с него или намиращи се наблизо лица.
- Странични срезове, коси и надлъжни срезове трябва да се изпълняват с особено внимание, тъй като при тях не може да се използва зъбчатата опора (12).

### Рязане на пънове (вижте фигури F)

- Винаги преди рязане подпирайте пъновете, така че да са неподвижни.
- Разрязвайте пъновете извън точките на подпиране, за да предотвратите заклиняване и блокиране на веригата.
- Внимавайте веригата да не допре земята или подпорните съоръжения.
- Поради опасност от препъване внимавайте за пънове, клони и корени.

### Рязане на дърво под напрежение (вижте фигура G)

- Рязането на дървета, клони или греди под напрежение трябва да се извършва само от квалифицирани и опитни специалисти. Необходимо е то да се извършва с изключително внимание. Съществува повишена опасност от трудова злополука.

### Премахване на клони на клон или дърво (вижте фигура H)

- Под окастряне се разбира отрязването на клоните от съборено дърво или дебел клон.
- Първоначално оставете клоните, насочени надолу и подпирани дървото.
- Отрежете по-малките клони с един срез.

Симптом	Възможна причина	Отстраняване
Верижният трион работи с прекъсвания	Захранващият кабел е повреден	Проверете, при необходимост заменете захранващия кабел
	Пусковият прекъсвач (2) е повреден	Обърнете се към оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош
Веригата е суха	Няма масло в резервоара	Налейте масло
	Дюзата за масло (7) е запушена	Почистете дюзата за масло (7)
Веригата не се спира	Спирачката срещу откат/спирачката за движение по инерция е повредена	Обърнете се към оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош
	Няма масло в резервоара	Налейте масло
Веригата/направляващата шина са горещи	Дюзата за масло (7) е запушена	Почистете дюзата за масло (7)
	Веригата е обтегната твърде силно	Обтегнете веригата правилно
	Мечът е повреден или износен	Заменете меча или се обърнете към оторизиран сервиз на Бош
	Веригата е затъпена	Заменете веригата
Верижният трион скубе, вибрира или не реже правилно	Веригата е твърде разхлабена	Обтегнете веригата правилно
	Веригата е затъпена	Заменете веригата
	Веригата е износена	Заменете веригата
	Ъбите са обърнати в грешната посока	Монтирайте веригата правилно
	Мечът е повреден или износен	Заменете меча или се обърнете към оторизиран сервиз на Бош

## Техническо обслужване и сервиз

### Поддържане и почистване

- ▶ **Преди извършване на каквито и да е дейности по градинския електроинструмент изключвайте щепсела от контакта.**
- За да предотвратите неволни наранявания, при прекъсване на работа винаги поставяйте предпазителя за веригата (26) на меча (17).
- За да работите качествено и безопасно, поддържайте електроинструмента и вентилационните отвори чисти.
- Не използвайте вода, разтворители или полиращи препарати.
- За да избегнете клеясване на детайли, при прибиране на верижния трион за продължително съхраняване почиствайте веригата и меча.
- Демонтирайте капака SDS (25), меча (17) и веригата (18) и ги почистете с четка, за да отстраните остатъци от масло, смола, прах и стърготини, особено от канала на меча.
- Използвайте чиста кърпа, за да премахнете внимателно замърсявания от дюзата за масло (7) и верижното колело (3). Внимавайте в дюзата за масло (7) да не паднат замърсявания, тъй като те предизвикват запушвания и влошаване на смязването.
- Преди започване на работа изпълнявайте предписаните дейности по техническо обслужване.
- Периодично проверявайте верижния трион за видими дефекти, напр. разхлабена, откачена или повредена

верига, разхлабени връзки или износени или повредени детайли.

- Не извършвайте конструкционни изменения по електроинструмента. Недопустими изменения могат да влошат безопасността на Вашия електроинструмент и да предизвикат увеличаване на шума и вибрациите.
- Преди прибиране за съхраняване изправете резервоара за масло, а преди започване на работа сипвайте в него верижно масло.
- Съхранявайте верижния трион на сигурно сухо място, което е недостъпно за деца.
- Не поставяйте други предмети върху верижния трион.

### Замяна и заточване на веригата

- При продължително ползване веригата се затъпява.
- За постигане на оптимални резултати добре заточената верига е задължителна.
- Никога не заточвайте сами веригата, освен ако имате опит в този тип дейност.
- Заменяйте веригата с резервна от производствената гама на Бош или я предавайте в специализиран сервиз за заточване.

### Замяна на меча

- ▶ **Заменяйте меча само ако познавате добре машината и разбирате указанията, в противен случай, моля, обръщайте се към оторизиран сервиз на Бош.**
- Когато мечът се износи, можете да го обърнете за удължаване експлоатационния му срок или да го замените с нов.

- За развиване на винта между меча (17) обтягащото колело (19) използвайте шестостепенен ключ.
- След като сте обърнали или заменили меча, монтирайте обтягащото колело (19) отново.

**Упътване:** Затегнете на ръка, докато усетите леко съпротивление, след това за правилното затягане направете още 1/8 оборот. Твърде силно затягане води до това, че мечът се заклинва и започва да задържа веригата.

#### Меч

UniversalChain 35	Oregon 144MLEA041
UniversalChain 40	Oregon 164MLEA041

#### Клиентска служба и консултация относно употребата

Сервизът ще отговори на въпросите Ви относно ремонт и поддръжка на закупения от Вас продукт, както и относно резервни части. Покомпонентни чертежи и информация за резервните части ще откриете и на:

**www.bosch-pt.com**

Екипът по консултация относно употребата на Bosch ще Ви помогне с удоволствие при въпроси за нашите продукти и техните аксесоари.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

#### България

Robert Bosch SRL  
Service scule electrice  
Strada Horia Măcelariu Nr. 30–34, sector 1  
013937 București, România  
Тел.: +359(0)700 13 667 (Български)  
Факс: +40 212 331 313  
Email: BoschServiceCenterBG@ro.bosch.com  
www.bosch-pt.com/bg/bg/

#### Други сервизни адреси ще откриете на:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

#### Бракуване

Градинският електроинструмент, принадлежностите му и опаковките трябва да се предават за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.



Не изхвърляйте градински електроинструменти при битовите отпадъци!

#### Само за страни от ЕС:

Съгласно европейска директива 2012/19/ЕС и хармонизирането на националното законодателство с нея електричните и електрически уреди, които не могат да се използват, трябва да бъдат събирани отделно и да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

При неправилно изхвърляне старите електрически и електронни уреди поради възможното наличие на опасни вещества могат да окажат вредни влияния върху околната среда и човешкото здраве.

## Македонски

### Безбедносни напомени

#### Толкување на символите



Прочитајте го упатството за употреба.



Општи безбедносни правила.



Не употребувајте го овој производ кога има дожд.



Држете ја пилата секогаш со двете раце.



Внимавајте на повратен удар на пилата и избегнувајте контакт со врвот на сечилото.



Носете заштита за слухот.



Носете заштитни очила.



**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Исклучете го кабелот за напојување веднаш ако тој е оштетен или исечен.

#### Општи предупредувања за безбедност за електрични алати

##### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со

овој електричен алат. Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

##### Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

##### Безбедност на работниот простор

- ▶ **Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен.** Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.



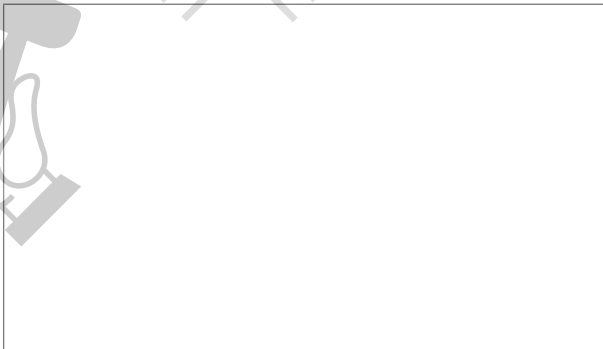
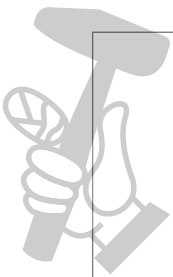
**Robert Bosch Power Tools GmbH**  
70538 Stuttgart  
GERMANY

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

**F 016 L94 478** (2023.05) 0 / 282



**F 016 L94 478**



de  
en  
fr  
es  
pt  
it  
nl  
da  
sv  
no  
fi  
el  
tr